

ABSTRAK

Tesis dengan judul “Epistemologi Kitab *al-Tafsir al-Madrasi* karya Umar Bakri” ini ditulis oleh ‘Aina Syukria dengan pembimbing. Prof. Dr. Abad Badruzaman, Lc. M.Ag. dan Dr. H. Ahmad Zainal Abidin, M.A

Kata Kunci: Epistemologi Tafsir, Kitab *al-Tafsir al-Madrasi*, Umar Bakri

Umar Bakri dengan kemasyhurannya dalam bidang pendidikan turut memberikan sumbangsih luar biasa lewat karya tafsirnya yang berjudul “*al-Tafsir al-Madrasi*”. Kitab tafsir ini dibuat khusus oleh Bakri sebagai buku ajar tafsir dalam lembaga pendidikan dimana ia mengabdikan yakni *kulliyatul mu'allimin Indonesia* (KMI) di Padang Panjang. Kitab “*al-Tafsir al-Madrasi*” yang diklaim sebagai buku ajar tafsir pertama di Indonesia. Oleh karena itu, penelitian ini ingin mengungkap sejauh mana kitab tafsir ini dapat dipertanggung jawabkan dalam ranah ilmiah.

Penelitian ini akan menjawab tiga rumusan masalah, *Pertama*, apa sumber penafsiran dalam kitab “*al-Tafsir al-Madrasi*”? *Kedua*, bagaimana metode penafsiran dalam kitab “*al-Tafsir al-Madrasi*”? *Ketiga*, bagaimana validitas penafsiran kitab “*al-Tafsir al-Madrasi*”?

Penelitian *library research* ini menggunakan teori epistemologi tafsir sebagai pisau analisisnya. Teori ini akan membahas tiga aspek, yakni: sumber penafsiran, metodologi penafsiran dan validitas penafsiran kitab *al-Tafsir al-Madrasi*. Dalam membuktikan validitas penafsiran ada tiga teori yang harus dipenuhi, yakni: teori koherensi, teori korespondensi dan teori pragmatis. Penggunaan teori koherensi guna melihat apakah pernyataan-pernyataan Umar Bakri konsisten secara logis-filosofis, sedangkan teori korespondensi digunakan untuk melihat kesesuaian penafsiran Umar Bakri terhadap realitas yang ada. Teori pragmatis digunakan untuk menilai apakah penafsiran Umar Bakri masih fungsional sebagai solusi alternatif bagi pemecah masalah sosial keagamaan.

Kesimpulan dari penelitian ini adalah, *Pertama*, Umar Bakri menggunakan beberapa sumber yakni Alquran, hadits, *asbab an-nuzul*, pendapat ulama dan ilmu kebahasaan. Ditemukan juga bahwa Umar Bakri melakukan penyalinan teks asli tafsir “*al-Manar*” karya Muhammad Abduh dan Rasyid Ridha dalam skala besar ke dalam kitab “*al-Tafsir al-Madrasi*” tanpa menyertakan sumber asalnya.

Kedua, metode yang digunakan Bakri pada kitab ini adalah tahlili (analitis), namun penulisan tafsir ini tidak sesuai dengan *tartib mushafi* karena selain tafsir ini belum selesai 30 juz, Umar Bakri juga melewatkan penafsiran al-Baqarah ayat 64 hingga 141, dan tidak ada penjelasan apapun mengenai hal ini. Kitab ini menggunakan pendekatan campuran antara *bi al-ma'tsur* dan *bi al-ra'yi*. Adapun keenderungan tafsir ini nampak pada beberapa aspek, seperti aspek kebahasaan sehingga biasa disebut sebagai tafsir *lughawi*, serta tafsir *adabi ijtima'i*.

Ketiga, Tafsir Umar Bakri memenuhi standar kebenaran dari tiga tolok ukur kebenaran. Dari sisi teori koherensi, penafsiran Umar Bakri konsisten dalam mengaplikasikan penulisan tafsirnya dengan apa yang ia katakan pada *muqaddimah*. Kebenaran korespondensi dapat dilihat dari penafsiran Umar Bakri yang dapat dipertanggung-jawabkan secara empiris, dan sesuai dengan kenyataan empiris di lapangan seperti penafsirannya pada QS al-Baqarah [2]: 222 yakni

tentang larangan berhubungan suami istri di saat istri sedang masa menstruasi. Dimana penafsiran ini selaras dengan sains, khususnya ilmu kesehatan. Terakhir, kebenaran pragmatis dapat dilihat dari fakta bahwa hingga kini tafsir ini masih digunakan sebagai buku ajar di Pondok Pesantren Darussalam Gontor dan cabang-cabangnya.

ABSTRACT

The thesis with titled “Epistemology of *al-Tafsir al-Madrasi* by Umar Bakri” was written by 'Aina Syukria with supervisor. Prof. Dr. Abad Badruzaman, Lc. M.Ag. and Dr. H. Ahmad Zainal Abidin, MA

Keywords : Epistemology of Tafsir, *al-Tafsir al-Madrasi* , Umar Bakri

Umar Bakri, with his fame in the field of education, also made an extraordinary contribution through his commentary entitled "*al-Tafsir al-Madrasi*". This book was specially made by Bakri as a textbook of interpretation in the educational institution where he served, namely the *Indonesian Kulliyatul Mu'allimin* (KMI) in Padang Panjang. The book "*al-Tafsir al-Madrasi*" which is claimed to be the first textbook of interpretation in Indonesia. Therefore, this study wants to reveal the extent to which this commentary book can be justified in the scientific realm.

This research will answer three problems. *First*, what are the sources of interpretation in the book "*al-Tafsir al-Madrasi*"?. *Second*, what is the method of interpretation in the book "*al-Tafsir al-Madrasi*"?. *Third*, how is the validity of the interpretation of the book "*al-Tafsir al-Madrasi*"?.

This *Library research* study uses the epistemological theory of interpretation as the analytical theory. This theory will discuss three aspects, namely: sources of interpretation, interpretation methodology and interpretation validity of *al-Tafsir al-Madrasi*. In proving the validity of interpretation there are three theories that must be fulfilled, namely: the theory of coherence, the theory of correspondence and the pragmatic theory. The use of coherence theory is used to see whether Umar Bakri's statements are consistent logically-philosophically, while the correspondence theory is used to see the suitability of Umar Bakri's interpretation of the existing reality. Pragmatics theory is used to assess whether Umar Bakri's interpretation is still functional as an alternative solution for solving religious social problems.

The conclusions from this study are, *First*, Umar Bakri uses several sources, namely the Koran, hadith, *asbab an-nuzul* , the opinions of scholars and linguistics. It was also found that Umar Bakri copied the original text of the commentary "*al-Manar*" by Muhammad Abduh and Rashid Rida into the book "*al-Tafsir al-Madrasi*" without including the original source. *Second*, the method used by Bakri in this book is tahlili using a mixed approach between *bi al-ma'tsur* and *bi al-ra'yi* . *Third* , Umar Bakri's Tafsir meets the truth standards of the three truth standards. In terms of coherence theory, Umar Bakri's interpretation is consistent in applying the writing of his commentary to what he said in the *muqaddimah*. The truth of the correspondence can be seen from the interpretation of Umar Bakri which can be empirically accounted for, and in accordance with empirical facts on the ground such as his interpretation in QS al-Baqarah [2]: 222 which is about the prohibition of having intercourse between husband and wife when the wife is menstruating. Where this interpretation is in harmony with science, especially health sciences. Finally, pragmatic truth can be seen from the fact that until now this interpretation is still used as a textbook at Darussalam Gontor Islamic Boarding School and its branches.

ملخص

بحث العلمي تحت العنوان "نظرية المعرفة كتاب التفسير المدرسي لعمر بكري" كتبته عيناً شكرية.

المشرف: أ.د. عبد بدر الزمان الماجستير. و الدكتور أحمد زين العابدين الحاج

كلمات الإشارةية: نظرية المعرفة التفسير، كتاب التفسير المدرسي، عمر بكري.

إشتهر عمر بكري في تربية قد أعطه الإسهاما الكبيراً بالتفسيره على الموضوع "التفسير المدرسي". و ألفه هذا الكتاب الذي خصصه لكتاب الدرس التفسيري في معهد التعليم "كلية المعلمين إندونيسيا" (KMI) في فادانج فانجانج الذي عابد له فيه. كما عرفنا كتاب التفسير المدرسي هو أول كتاب الدرس التفسير في إندونيسيا. ولذلك، هذا البحث يريد أن يكشف هذا الكتاب التفسير مسئوليتا في حال العلمية أم لا.

سيجب هذا البحث عن ثلاثة المسائل، الأولى، ما مصدر التفسير في كتاب التفسير المدرسي؟ والثان كيف منهاج التفسير في كتاب التفسير المدرسي؟. والثالث كيف صلاحية التفسير في كتاب التفسير المدرسي؟.

البحث بالبحوث المكتبات يستعمل نظرية معرفية التفسير كالتحليله. وهذا النظرية سيبحث عن ثلاثة الجنايب، هي : مصدر التفسير، منهاجية التفسير، صلاحية التفسير من كتاب التفسير المدرسي. تثبت الباحثة عن صلاحية التفسير تحجج ثلاثة نظرية فيها، هي: نظرية المنطق، نظرية المراسلة، ونظرية البراغماتي (pragmatis). إستعمال النظرية المنطق لينظر هل أسئلة عمر بكري ثابتة بالمنطقي والفلسفي. واستعمل النظرية المراسلة لينظر الملائمة بين تفسير عمر بكري مع حقيقة الحياة. واستعمل نظرية البراغماتي ليقويم هل تفسير عمر بكري ما زال أن يعمل كي حل البديل لمثاببات المشكلات الإجتماعية الدينية.

الملاحظ في هذا البحث كما يلي : (١) يستعمل عمر بكري المصادر هي القرآن، الحديث، أسباب النزول، رؤية العلماء، وعلوم اللغوية. ووجد عمر بكري أيضا أنه ينسخ النص الأصلي من تفسير المنر الذي الفه محمد عبده و رشيد رضا على نطاق الواسع في كتاب التفسير المدرسي بلا كتبت المصدر الأصل. ومع ذلك فيه أصل التفسير عند عمر بكري، هي معنى المفردات الصعبة، و مهمة، و أسئلة. (٢) يستعمل بكري المنهاج في هذا الكتاب هي التحليل

بالطريقة الخلطية بين بالمأثور وبالرأي. ٣) كاف تفسير عمر بكري الأساس الحقيقية من ثلاثة مقياس الحقيقية.

من نظرية المنطق، ثبت تفسير عمر بكري في تطبيق الكتابية مع ما حدث له في مقدمة. حقيقة المرسله قد رثيت من التفسير عمر بكري المسألية التجريبية، و وفق ع تحقيق التجريبية في حال اليومية. كما في تفسيره البقرة (٢) آية ٢٢٢ عن تحريم العلاقات الزوجية عند ما حائض. هذا موفق مع علم الطبيعة (sains)، خصوصا في علم الطبيية. الأخير حقيقة البرغماتي قد رثيت أن هذا التفسير ما زال أستعمل في المعهد العصري دار السلم جونتور والأفراعه.